L'édition art de vivre en Pologne

Etude réalisée par Jacob Frołow

Traduction : Oskar Hedemann

Département études du BIEF

Avril 2013

Sommaire

Introduction 3

I. Le marché du livre en Pologne 4

A. Données générales 4

1. Chiffres clés 4

2. Les maisons d'édition 5

3. Formats des ouvrages 6

B. La distribution 8

1. Les librairies 8

2. Internet 10

II. L'édition d'ouvrages d'art de vivre 11

A. Chiffres clés 11

1. La production 11

2. Le chiffre d'affaires 11

3. Principaux éditeurs 12

4. Prix moyens 13

B. Analyse de la production 13

1. Principales tendances 13

2. La production par sous-catégorie 14

C. Les échanges internationaux 19

Annuaire détaillé des principaux éditeurs 20

Introduction

L'édition en Pologne connait des années difficiles, avec une baisse du chiffre d'affaires du secteur depuis deux années consécutives. Ceci est dû en partie au changement de taux de TVA sur le livre (de 0 à 5 %), qui a modifié l'équilibre du secteur et renchéri le prix de vente du livre.

Le secteur du livre « art de vivre », se porte lui pourtant plutôt bien, et semble être en plein renouvellement. La consolidation de la classe moyenne polonaise favorise l'accroissement de l'offre : cette population souhaite voyager, prendre soin de son corps et de sa santé, découvrir de nouveaux loisirs, etc. Sous l'effet d'Internet, l'offre tend par ailleurs à se modifier sur certains segments, comme les guides de voyages par exemple dont les ouvrages bon marché sont fortement concurrencés par les informations disponibles sur le net, alors que les ouvrages plus soignés dans la fabrication résistent mieux.

Les échanges de droits dans le secteur des ouvrages d'art de vivre sont nombreux, comme ils le sont dans l'ensemble de la production éditoriale polonaise, d'autant que les modèles en termes d'art de vivre proviennent souvent de l'étranger et notamment des Etats-Unis. A l'avenir, il n'est pourtant pas impossible que la part des traductions sur ce secteur éditorial diminue car les auteurs polonais s'imposent de mieux en mieux sur leur marché : les chefs cuisiniers, les prescripteurs de modes polonais sont de plus en plus appréciés par leur lectorat national.

I. Le marché du livre en Pologne

A. Données générales

1. Chiffres clés

Le chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires – calculé sur le prix de vente des livres – de l'édition polonaise s'élève, en 2011 à 2,71 milliards de zlotys (environ 715 millions d'euros[1]), soit une baisse de 7,8% par rapport à l'année précédente et les premiers chiffres recueillis pour 2012 semblent confirmer cette tendance à la diminution du CA, qui s'élèverait en 2012 à 2,66 milliards de Zlotys.

Evolution du chiffre d'affaires de l'édition polonaise depuis 2007

Année	CA en milliards de zlotys	Evolution par rapport à l'année précédente
2007	2,6	9 %
2008	2,91	12 %
2009	2,86	-2 %
2010	2,94	3 %
2011	2,71	-8 %

Source : Marché du livre en Pologne 2012, Biblioteka Analiz S.A.R.L.

Parmi les causes pouvant expliquer la baisse du CA en 2011, on mentionne tout d'abord la mise en place, depuis le 1er janvier 2011, d'une TVA de 5% sur le livre qui, jusqu'alors, bénéficiait d'une TVA à taux 0, ce qui a renchéri le prix du livre et entrainé une baisse des ventes.

[1] Taux de change 2011 : 1€=3,8 zlotys (Source : Banque de France)

Le prix moyen

En 2011, le prix des livres a augmenté de plus de 10% environ, pour atteindre le montant de 37,8 zlotys (10€).

Evolution du prix de vente du livre

Années	2007	2008	2009	2010	2011
Prix en Zlotys	30,50	31,90	32,50	34,30	37,80

Source : Marché du livre en Pologne 2012, Biblioteka Analiz S.A.R.L.

La production

Sur les dernières années, le nombre de titres publiés a augmenté, mais le tirage moyen de chaque titre a considérablement diminué, passant de 6 707 exemplaires par titre en 2006 à 4 912 exemplaires par titre en 2011.

La part des nouveautés a nettement diminué dans le même temps, passant de 60% des titres publiés en 2006 à un peu moins de 50% en 2011.

Principaux indicateurs de la production éditoriale polonaise

	2006	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**
Titres publiés	19 920	21 810	21 740	22 460	24 380	24 920
Première édition	11 990	13 260	13 280	13 310	13 430	12 180
Nombre d'exemplaires produits (en millions)	133,6	146,4	145,7	144,4	139,2	122,4
Tirage moyen (en exemplaires)	6 707	6 713	6 702	6 429	5 710	4 912

Source : Marché du livre en Pologne 2012, Biblioteka Analiz S.A.R.L.

2. Les maisons d'édition

En Pologne, plus de 31 000 maisons d'édition sont enregistrées, mais seules environ 2 000 d'entre elles sont actives.

Les 300 plus grands éditeurs réalisent à eux seuls près de 98 % du CA global de l'édition polonaise et seulement 600 maisons publient plus de 10 ouvrages par an. En 2011, 300 éditeurs environ ont réalisé un CA supérieur à un million de zlotys (263 000 €) et, 160 un CA de plus de deux millions de zlotys (526 000 €).

Les plus grands éditeurs de livres en Pologne en 2011 (selon le CA réalisé)

Editeur	CA réalisé (millions de zlotys)
Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne	226,6
Nowa Era	198,0
Wolters Kluwer Polska	181,3
Grupa Wydawnicza PWN	130,7
Weltbild Polska	112,0
Grupa Edukacyjna MAC	100,7
Pearson Central Europe	93,3
Reader's Digest	82,7
Wiedza i Praktyka	68,7
Wydawnictwo Olesiejuk	66,3

Source : Marché du livre en Pologne en 2012 (chiffres de l'année 2011), Biblioteka Analiz S.A.R.L.

Certains grands distributeurs de livres ont récemment créé leur propre structure d'édition. C'est le cas, par exemple, de l'entreprise Firma Księgarska Jacek Olesiejuk avec la maison Olesiejuk S.A.R.L. qui connaît chaque année une forte croissance depuis sa création en 2003 et a réalisé, en 2011, un chiffre d'affaires de 66,3 millions de Zlotys.

3. Formats des ouvrages

1. Le livre numérique

Le marché polonais du livre numérique se trouve toujours dans sa phase de construction, mais l'année 2011 a constitué un véritable tournant dans ce domaine. Si le format PDF prédominait auparavant, les principaux formats sont aujourd'hui ePub et MOBI, dédiés aux livres numériques et aux liseuses Kindle produites par le groupe Amazon. A l'heure actuelle, les préparatifs techniques qui précèdent la vente de fichiers sont effectués le plus souvent par les vendeurs de contenus numériques, c'est-à-dire des magasins tels que : Nexto.pl, Virtualo (société dépendante de Empik), Woblink (structure qui appartient au groupe Znak), Legimi, eLibri ou Bezkartek.pl.

Le marché des liseuses numériques est évalué en Pologne à 100 000 unités déjà, et les plus répandues, représentant environ 50 % de parts de marché, sont les liseuses Kindle. La deuxième place revient aux appareils de la firme Onyx ; viennent ensuite ceux des firmes Pocketbook et Iriver. Les amateurs de livres numériques en Pologne achètent aussi des liseuses qui ne sont pas commercialisées en Pologne, telles que Sony, Kobo et Nook.

D'autre part, on constate une augmentation considérable du nombre de tablettes ; en revanche, la lecture de livres à l'aide de téléphones portables est beaucoup moins répandue, même si, en Pologne, un internaute sur cinq dispose d'un Smartphone. Outre les applications étrangères, sont aussi utilisées des solutions proposées par les sociétés polonaises telles que Woblink, Nexto et Virtualo, qui fonctionnent en liaison avec les librairies où l'on peut acheter des livres. En 2011, d'après les estimations disponibles, on évalue la vente de livres électroniques entre 9 et 11 millions de zlotys.

L'un des problèmes cruciaux est celui du piratage sur Internet, y compris l'activité de plateformes en *peer to peer* telles que chomikuj.pl.
Le taux de TVA appliqué au livre numérique est de 23 %, soit considérablement supérieur à la TVA applicable au livre papier**.**

4. Les livres audio

Le nombre de titres disponibles en livres audio est passé de 1 680 en 2011 à 1 960 en 2012. En 2011, le chiffre d'affaires généré par ces ouvrages a augmenté de 6% par rapport à 2010 en passant de 21,7 à 23,1 millions de zlotys. Le prix moyen d'un livre audio était de près de 30 zlotys en 2011, et a augmenté de façon continu sur les dernières années.

Le marché du livre audio dans les années 2007-2011

Années	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**
Nombre d'éditeurs proposant des livres audio	23	31	43	55	72
CA du secteur du livre audio en millions de zlotys	10,1	16,8	19,9	21,7	23,1
Nombre de titres proposés	400	1100	1420	1680	1960
Evolution du nombre de titres par rapport à l'année précédente	233 %	175 %	29 %	18 %	17 %

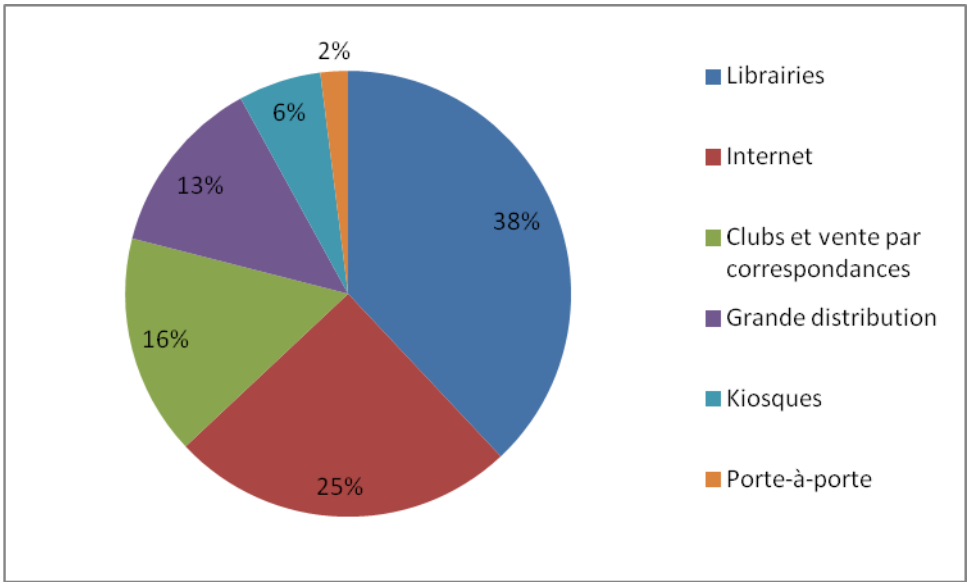
Source : Marché du livre en Pologne 2012, Biblioteka Analiz S.A.R.L.

B. La distribution

Le nombre global d'entreprises de distribution diminue depuis plusieurs années et, après de nombreuses faillites spectaculaires, 230 firmes environ sont présentes sur le marché, dont quatre réseaux de vente à l'échelle nationale : Azymut, FK Jacek Olesiejuk, Platon et Wikr.

Les distributeurs conservent une marge de 50% sur le prix de vente du livre.

Répartition du marché de la distribution selon le canal de vente :



Source : Marché du livre en Pologne 2012, Biblioteka Analiz S.A.R.L.

1. Les librairies

A. Données clés

En 2011, on dénombre en Pologne plus de 2 000 librairies. Le taux de remise accordé aux librairies est généralement de 30 à 35 % du prix de vente et de 23 à 25 % pour les manuels scolaires. Les libraires qui s'approvisionnent directement chez l'éditeur (en dehors des grands réseaux de librairies comme Empik) peuvent obtenir une remise plus importante.

B. Les principaux réseaux de librairies

Empik / empik.com

Il s'agit du plus important réseau de librairies en Pologne, qui regroupe près de 150 magasins dans les plus grandes villes polonaises (44 villes). Son offre compte environ 65 000 titres. Depuis 2005, Empik propose de nouveau la vente en ligne sous l'adresse Empik.com. En 2011, le groupe auquel Empik appartient, a repris la librairie en ligne Gandalf.com et les maisons d'édition Buchmann, Wilga et W.A.B, ainsi que le distributeur de publications électroniques Virtualo.

Matras / matras.pl

Matras comprend 100 librairies dans 70 villes à travers toute la Pologne. En 2011, cette firme a mis en place une librairie de vente en ligne.

Dom Książki / domksiazki.pl

Il s'agit de la seule chaine de libraires qui fonctionnait déjà entre 1950 et 1989. Aujourd'hui, ce réseau compte 130 librairies et son chiffre d'affaires est comparable à celui du réseau Matras.

Książnica Polska / ksiaznica.pl

Ce réseau de librairies est établi dans la partie Nord-Est de la Pologne et compte 26 points de vente dans 18 villes.

Nova Duo / nova.rzeszow.pl

Ce réseau de librairies est établi dans la partie Sud-Est de la Pologne. Il possède plus de 20 librairies dans une dizaine de villes en Pologne.

HDS / hds.pl

Le réseau compte plus de 200 points de vente et fonctionne sous des marques différentes (InMedio, Relay, Virgin, Akapit, Discover), principalement dans les gares ferroviaires.

2. Internet

En 2012, 550 portails Internet proposent des livres et des produits multimédias à la vente. Plus de 74 % des ménages ont accès à Internet et 83% des Polonais disposent de l'Internet mobile.

Les principales librairies en ligne sont : merlin.pl, empik.com, wysylkowa.pl, inbook.pl, gandalf.com.pl, allegro.pl

II. L'édition d'ouvrages d'art de vivre

A. Chiffres clés

1. La production

Le nombre de titres publiés en Pologne augmente depuis plusieurs années et les ouvrages d'art de vivre ne font pas exception.

	2010	**2011**	**2012**
Nombre de titres édités dans la catégorie Art de vivre	7493	8397	9102
Nombre d'exemplaires pour la catégorie Art de vivre (en millions d'exemplaires)	21,6	26,5	33,1

Source : Bibliothèque Nationale

2. Le chiffre d'affaires

Les ouvrages d'art de vivre représentent environ 11 % du CA du livre en Pologne. La psychologie, la vulgarisation médicale ainsi que la cuisine et la diététique sont les 3 sous-catégories qui réalisent la plus importante part de ce chiffre d'affaires. Les données présentées ci-dessous montrent la structure de la vente des ouvrages art de vivre chez l'un des deux plus grands distributeurs de livres polonais.

Répartition du CA réalisé par sous-catégorie du secteur art de vivre chez l'un des plus importants distributeurs

	2011	2012
	CA en milliers de zlotys	CA en milliers de zlotys
Maison	326	304
Loisirs	1 458	1 223
Cuisine – Régimes	2 199	2 250
Peinture Dessin Arts graphiques	245	289
Vulgarisation médicale	3 434	3 810
Jardinage	366	277
Guides de voyage	1 245	1 535
Psychologie	6 273	5 426
Sport	597	825
Santé Bien-être/Beauté	1 685	1 823

Source : chiffres récoltés auprès du distributeur par Jacob Frołow

(en vert : les sous-catégories qui enregistrent une augmentation du CA)

3. Principaux éditeurs

Les maisons d'édition qui publient le plus grand nombre d'ouvrages d'art de vivre sont les suivantes : Wydawnictwo Olesiejuk, Znak, Dom Wydawniczy Rebis, G+J Książki (qui fait partie du groupe de médias G+J Gruner und Jahr), Bellona, Muza, Buchmann (maison d'édition appartenant au réseau de librairies Empik), Weltbild/Świat Książki (en février 2012, reprise par les éditions Bukowy Las de Wrocław), Pascal et Hachette Polska.

4. Prix moyens

Le prix moyen au détail des livres « art de vivre » en Pologne en 2010 était de 34,90 zlotys. En 2011, ce prix a augmenté de 15 % et était de 39,90 zlotys. En 2012, la situation était similaire. Si l'on tient compte des différentes catégories de livres, leurs prix se présentent de la manière suivante :

Prix moyens par sous-catégorie d'ouvrage

Sous-catégorie	Cuisine	Santé	Jardinage	Loisirs	Maison	Voyages	Sport	Mode
Prix moyen (2012)	9,50€	9,50€	9,50€	6,60€	7,80€	10,80€	9,50€	8,30€

Source : Marché du livre en Pologne 2012, Biblioteka Analiz S.A.R.L.

B. Analyse de la production

1. Principales tendances

La situation est plutôt difficile sur le marché du livre en Pologne ; pourtant, le marché de l'édition d'art de vivre est en phase de développement. Le nombre de titres « art de vivre » publiés par les dix plus grands éditeurs sur ce secteur a doublé entre 2010 et 2012 avec notamment une explosion du nombre de titres correspondant au segment « cuisine » et « sport ».

Nombre de titres d'ouvrages art de vivre dans les années 2010-2012 chez les plus grands éditeurs.

Catégorie/année de publication	2010	2011	2012
Cuisine	38	46	141
Santé, vulgarisation médicale	49	81	88
Loisirs	19	54	29
Jardinage	33	22	32
Maison	26	17	11
Voyages	101	127	222
Sport	14	24	38
Mode	2	11	7
TOTAL	282	382	568

Source : chiffres récoltés par Jacob Frołow

2. La production par sous-catégorie

A. Ouvrages de cuisine

Les ouvrages consacrés à la cuisine ont largement bénéficié de la crise économique. Les gens ont commencé à se concentrer beaucoup plus sur les moyens de se faire plaisir « à la maison », à moindre frais, à travers la cuisine et la préparation des plats. Grâce à cela, la catégorie des guides culinaires a nettement progressé sur le marché polonais du livre. En 2010, on dénombrait 38 guides culinaires publiés par les plus grands éditeurs, en 2012 ce chiffre a atteint 141 titres. Une telle croissance est cependant due en partie à la maison d'édition Olesiejuk qui, l'année dernière, a publié 53 ouvrages de cuisine (essentiellement des traductions). Les ouvrages de cuisine qui rencontrent le plus grand succès ces dernières années sont les ouvrages sur la cuisine saine, ou bio.

Le succès des livres de cuisine est aussi dû aux « vedettes » qui publient leurs ouvrages et qui, de par leur forte présence dans les medias, contribuent à en dynamiser les ventes.

Citons par exemple :

Robert Makłowicz – spécialiste de la cuisine, journaliste, il a son propre programme à la télévision consacré aux voyages et à la cuisine, et intitulé « Makłowicz en voyage » ; d'autre part, il tient aussi un blog avec Piotr Bikont.

Ewa Wachowicz – productrice de programmes de télévision et auteur d'un programme culinaire intitulé « Ewa fait la cuisine » ; elle a aussi été élue Miss Pologne en 1992, 3ème Vice-Miss Monde et Miss World University en 1993.

Monika Mrozowska et Maciejem Szaciłło – actrice polonaise qui, avec son mari, a présenté un programme à la télévision, diffusé dans la matinée ; elle tient aussi un blog consacré à la cuisine.

Bill Granger – restaurateur australien et critique culinaire, auteur d'une série d'ouvrages culinaires ; il a aussi eu des émissions à la radio intitulées « Bill's Food ».

Gordon Ramsay – chef de cuisine, restaurateur, vedette de télévision, il a dirigé notamment la version américaine et britannique du programme « Hell's Kitchen ».

Anne Applebaum – écrivain et journaliste, lauréate du prix Pulitzer, en privé femme de Radosław Sikorski qui, depuis 2007, exerce la fonction de ministre des Affaires étrangères.

Robert Sowa – chef de cuisine, journaliste, ancien cuisinier de l'équipe nationale de football polonaise, il est présent à la télévision et à la radio où il prépare des plats et parle de cuisine.

Grzegorz Łapanowski – amateur de cuisine, il a son programme culinaire à la télévision à l'heure du petit déjeuner, ainsi qu'une émission intitulée « Ł'apetyt » sur Kuchnia TV.

Gino D'Acampo – chef cuisinier italien qui est devenu populaire grâce à des programmes télévisés et à des émissions radiophoniques consacrés à la cuisine.
Sophie Dahl – mannequin qui a travaillé pour les plus grands stylistes, notamment pour Yves Saint-Laurent et qui, aujourd'hui, est aussi auteur de livres.
Anthony Bourdain – chef de cuisine et vedette de télévision, il a dirigé son propre programme culinaire intitulé « Anthony Bourdain : No Reservations and The Layover ».
Marta Grycan – une vedette, femme d'affaires, propriétaire du réseau de pâtisseries et de cafés Grycan.
Adam Gessler – restaurateur, propriétaire d'un réseau de restaurants et auteur d'un programme culinaire qu'il présente à la télévision.
Jamie Olivier – cuisinier, il présente depuis 1998 des émissions culinaires et est très actif dans la promotion du bio.

Ces dernières années, les plus importants éditeurs dans cette catégorie sont les suivants : Wydawnictwo Olesiejuk, REA, Publicat, Buchmann, G+J Książki et Dragon.

B. Santé et vulgarisation médicale

Les plus grands éditeurs dans cette catégorie du marché du livre sont : Muza, Czarna Owca, Hachette, Publicat et Wydawnictwo Lekarskie PZWL.
Le sujet le plus largement développé par ces ouvrages est celui de la famille et des enfants.

C. Loisirs créatifs

Les ouvrages consacrés aux loisirs n'occupent qu'une part restreinte sur l'ensemble du marché du livre d'art de vivre. Durant ces dernières années, seuls 102 livres concernant cette thématique ont été publiés. Alors que le nombre de titres en 2010 et 2012 était comparable, on a constaté en 2011 une progression considérable des publications dans ce domaine. C'est une conséquence, notamment, de l'augmentation du nombre de livres proposés par la maison d'édition RM (27 titres).
L'offre éditoriale semble se concentrer sur les ouvrages bon marché, et le prix moyen des livres est en baisse : l'année dernière, il était de 27,50 zlotys, alors qu'en 2011 ce prix s'élevait à 34,90 zlotys.

Les plus importants éditeurs dans cette sous-catégorie sont : RM, Buchmann, Arkady, Delta et Olesiejuk.

D. Jardinage

Durant ces dernières années, la production d'ouvrages consacrés au jardinage, à l'entretien des plantes et à la décoration des jardins est à peu près constante. Les plus grands éditeurs dans cette catégorie du marché du livre art de vivre sont : Działkowiec, Olesiejuk, Multico, Hachette et Delta WZ, parmi lesquels le chiffre d'affaires le plus élevé pendant ces dernières années a été réalisé par : Olesiejuk, Hachette et Multico.

Deux ouvrages méritent une attention toute particulière : il s'agit d'une collection de titres proposés par une journaliste de la télévision TVN, Maja Popielarska, intitulés *Maja w ogrodzie* (*Maja dans le jardin*) ; ils ont été publiés par la maison d'édition Zwierciadło et sont considérés comme de véritables best-sellers.

Le prix moyen d'une publication était de 34,90 zlotys en 2010, et il s'élevait à 39,90 zlotys en 2011 et 2012.

E. Maison-design-décoration

Les plus grands éditeurs dans cette catégorie du marché du livre sont : Arkady, Wydawnictwo RM, Solis et Wydawnictwo Olesiejuk, et c'est le dernier d'entre eux qui a réalisé le CA le plus important ces dernières années.

Si on analyse ce segment du marché du livre, on constate une baisse sensible du nombre des titres publiés. Pendant ces trois dernières années, nous pouvons voir une lente baisse d'intérêt pour ce genre de publications, au profit d'informations présentées sur les sites Internet.

Le prix moyen de ces ouvrages est de 32,50 zlotys en 2012.

F. Guides touristiques

Pour parer la concurrence du web, les éditeurs ont tendance à se détourner des éditions de poche bon marché, et à privilégier les ouvrages chers qui se rapprochent du beau livre et auxquels le web oppose une moindre concurrence du fait de leur qualité de fabrication.

Les principaux éditeurs de guides de voyages sont Pascal, G+J et Hachette Polska.

Le prix moyen des guides touristiques varie entre 39,90 zlotys (en 2010 et en 2011) et 44,90 zlotys (en 2012). Il faut toutefois signaler que le différentiel de prix entre les différents types de guides est très grand : les publications les moins chères coûtent 19,90 zlotys, et le prix des titres les plus chers peut atteindre les 140 zlotys.

G. Ouvrages consacrés au sport

Les ouvrages concernant le sport sont, dans la plupart des cas, des publications portant sur l'apprentissage et la pratique concrète de disciplines sportives. Durant les années 2010-2012, 42 ouvrages de ce type ont été publiés, sur un nombre total de 76 titres. Les Polonais ont massivement commencé à faire du jogging et à pratiquer le sport à des fins de divertissement et d'entretien physique ces dernières années. C'est un phénomène assez nouveau.
Les autres livres abordaient la thématique des événements sportifs, dont beaucoup ont été préparés à l'occasion de l'organisation par la Pologne du championnat de football EURO 2012.

Les plus importants éditeurs d'ouvrages consacrés au sport sont : G+J, Publicat, Dragon, Wydawnictwo Olesiejuk et BukRower. Le CA le plus important a été réalisé par Wydawnictwo Olesiejuk et G+J.

Le prix moyen des ouvrages consacrés au sport a augmenté l'année dernière de 15 % et atteint désormais 39,90 zlotys.

H. Mode

Le segment des livres sur la mode est très restreint en Pologne. En une année, ne sont publiés que quelques ouvrages consacrés à cette thématique : seulement 26 titres ont été publiés par les dix plus grands éditeurs entre 2010 et 2012.
Deux de ces titres étaient des biographies de Coco Chanel (éditions Rebis, 2011 et Znak, 2012). En 2010, la maison d'édition Filo a publié un livre écrit par la responsable de la version américaine de la revue Elle – Nina Garcia. En 2011, 11 nouveaux titres ont été publiés dans cette sous-catégorie, dont 3 par l'éditeur Dragon, 2 par RM, 2 par Galaktyka et 1 par Pascal. En 2012, dans cette catégorie, la maison d'édition G+J a publié 3 livres dont deux étaient consacrés à des personnalités connues en Pologne – Maja Sablewska et Jaga Hupało.

Les plus importants éditeurs dans cette catégorie du marché du livre sont : Znak, Rebis, Filo, RM, Pascal, Galaktyka, G+J, Dragon, Muza et Buchmann.

Le prix des livres de mode diminue d'année en année : en 2010, ce prix était en moyenne de 49,90 zlotys, de 45,90 zlotys en 2011, et, en 2012, ce prix tombait à 34,90 zlotys. Cette situation pourrait s'expliquer par le faible intérêt porté par les lecteurs à cette thématique mais aussi par la popularisation de la mode, *via* les blogs sur Internet notamment, qui ont réussi à capter l'intérêt des lecteurs et ont en quelque sorte détourné les acheteurs potentiels de ce type de livres.
Beaucoup de livres de mode reprennent d'ailleurs des informations provenant de blogs.

I. Les coffrets

Les livres coffrets sont pour le moment assez peu représentés sur le marché du livre d'art de vivre en Pologne. Mais la tendance pourrait bien s'inverser puisque ces publications permettent de contrer la concurrence du net. On trouve néanmoins certains ouvrages qui intègrent des « + produits », type moules à cake, blocs notes, etc. Les éditeurs polonais semblent pour le moment hésitants devant ces publications du fait de leurs coûts de fabrication élevés. Mais c'est un secteur qui, en conséquence, est assez ouvert aux coéditions qui permettent de faire baisser le coût unitaire de chaque exemplaire.

C. Les échanges internationaux

Les traductions représentent environ 42% de la production art de vivre en Pologne en 2012. Il est, de fait, souvent plus facile pour un auteur étranger en art de vivre d'apparaître sur le marché polonais que pour un auteur polonais : de nombreuses tendances et modes proviennent en effet de l'étranger. Mais cet état de fait pourrait bien changer dans les années qui viennent avec l'apparition de vraies « stars » polonaises dans les domaines de la cuisine, de la mode, de la pratique sportive et l'affirmation d'un mode de vie polonais.

La part des traductions dans le domaine des ouvrages de cuisine tend sans doute à diminuer légèrement car les auteurs polonais sur ces sujets deviennent de plus en plus populaires. Ce sont des restaurateurs connus, des journalistes culinaires qui présentent des émissions radio ou télé. Parmi les auteurs étrangers, Nigella Lawson ou le restaurateur écossais très connu Gordon Ramsay connaissent, ces dernières années, un succès considérable.

Le domaine des ouvrages consacrés à la diététique et aux régimes est particulièrement ouvert aux traductions, et les ouvrages « têtes de gondoles » entrainent dans leur sillage de nombreux ouvrages secondaires, comme ce fut le cas par exemple du *Régime South Beach* (éd. Dom Wydawniczy Rebis) ou du *Régime Dukan* (éd. Wydawnictwo Otwarte).

Les plus grands succès récents dans le domaine de la psychologie grand public sont les ouvrages de l'américaine Argov Sherry (G+J Książki) intitulé *Pourquoi les hommes adorent les chieuses* et *Pourquoi les hommes épousent les chieuses*. Le premier de ces livres s'est vendu depuis 2010 à près de 800 000 exemplaires.

Enfin, de nombreux ouvrages consacrés au sport sont des traductions, essentiellement d'auteurs américains.

50% des traductions d'ouvrages d'art de vivre proviennent de l'anglais, 22% de l'allemand et 18% du français.

Annuaire détaillé des principaux éditeurs d'art de vivre

Agencja Promocji Zieleni (Agence de Promotion des Terrains verts)

www.zielentozycie.pl

Tél. : + 48 22 435 47 20 21

kontakt@zielentozycie.pl

L'Agence de Promotion des Terrains verts a été fondée en 1998, par l'Association des Pépiniéristes polonais. L'un des objectifs visés par l'agence est l'élaboration et la publication de catalogues de plantes, richement illustrés, qui ont obtenu un immense succès auprès des lecteurs.

Aha!

www.wydawnictwoaha.pl

Tél. : + 48 42 676 49 69

czytelnicy@wydawnictwoaha.pl

L'édition Aha! est une filiale de la maison d'édition JK (Jacek Kaszyk). Cet éditeur propose des publications de type manuels pratiques, notamment sur le sport et l'entrainement physique.

Arkady S.a.r.l.

www.arkady.eu

Tél. : + 48 22 444 86 50

info@arkady.eu

Maison d'édition fondée en 1957 à la suite de la fusion de l'éditeur Budownictwo i Architektura (Construction et Architecture) et de l'éditeur Sztuka (Art) existant depuis 1953. Arkady dispose de l'offre la plus vaste sur le marché polonais en termes de guides pratiques concernant la maison, le design et l'architecture.

Bezdroża S.a.r.l.

www.bezdroza.pl

Tél. : + 48 32 230 98 63

sekretariat@bezdroza.pl

La maison d'édition Bezdroża a été reprise en 2007 par le groupement éditorial Helion S.A. À l'origine, Bezdroża a été créé en 1999 par deux passionnés de voyages. Actuellement, les guides touristiques sont publiés sous la marque Bezdroża et Michelin (Bezdroża est un partenaire de la marque). Une grande partie des publications est consacrée à l'Asie et à l'Europe de l'Est.

Buchmann Sp z o.o. – Grupa Wydawnicza Foksal.

www.gwfoksal.pl

www.buchmann.com.pl

Tél./Fax : + 48 22 6481603

Tél. : + 48 22 6460510

biuro@gwfoksal.pl

La maison d'édition Buchmann existe depuis 1987 et elle se spécialise actuellement dans la publication de livres pour enfants et adolescents, de livres éducatifs, linguistiques, de self-help, d'ouvrages didactiques ainsi que d'encyclopédies et de biographies, publiés en coédition avec des éditeurs étrangers. Le catalogue de cette maison présente également un large choix de publications consacrées aux loisirs créatifs (couture, fabrication d'ornements, etc.).

Depuis 2011, 70% des actions de cette maison appartiennent à NFI Empik Media & Fashion, propriétaire du réseau Empik. Avec les éditeurs W.A.B et Wilga Buchmann, il fait partie du Groupement d'Editeurs Foksal, créé à la fin de l'année 2012.

Buk Rower

www.bukrower.pl

Tél. : + 48 608 447 829

redakcja@bukrower.pl

Il s'agit d'une petite maison d'édition, créée en 2003, qui publie essentiellement des ouvrages consacrés au sport (course à pied, natation, vélo et moto).

BOSZ

www.bosz.com.pl

Tél. : + 48 13 469 90 00

biuro@bosz.com.pl

La maison d'édition BOSZ se spécialise dans l'édition d'albums consacrés à l'art, au paysage, à la nature et au patrimoine culturel. La maison BOSZ a été fondée en 1994 dans la localité d'Olszanica, ses fondateurs étaient Barbara Kaniewska-Szymanik et Bogdan Szymanik. La maison a publié en 2012 un ouvrage consacré à la mode qui a enregistré de très bons chiffres de vente: *Dress code. Tajemnice męskiej elegancji (Dress code. Les mystères de l'élégance masculine)* de Krzysztof Łoszewski.

Delta-WZ

Tél. : + 48 22 858 24 15

deltawz@onet.eu

Il s'agit d'une petite maison d'édition qui publie essentiellement des dictionnaires de langues étrangères, des manuels d'enseignement des langues, des ouvrages de self-help et des guides. Parmi les guides pratiques, on retrouve des ouvrages sur l'équitation, l'origami, l'art du dessin, sur la santé, le bien-être, les régimes et la vie érotique, sur les animaux, les loisirs créatifs (travaux manuels) et le style de vie. Une offre importante est aussi constituée par les publications consacrées aux jardins, aux fleurs et à l'entretien des plantes.

G+J Polska

www.guj.pl

Tél. : + 48 22 360 38 00

Département du Livre

Tél. : + 48 22 360 38 41

książki@guj.pl

La maison d'édition G+J existe depuis déjà plus de vingt ans. Cet éditeur publie chaque année environ 300 titres. Les livres portent le label éditorial G+J Książki et National Geographic. G+J Książki est l'un des plus grands éditeurs de littérature de fiction et de littérature populaire. Parmi les auteurs, on retrouve des personnalités et des vedettes polonaises telles que : Jolanta Kwaśniewska, Krzysztof Hołowczyc, Beata Pawlikowska, Piotr Kraśko, Krzysztof Ibisz et Tomasz Kammel. Dans la catégorie des livres culinaires prédominent les beaux livres et les ouvrages sous licence. Sous le logo National Geographic sont par ailleurs publiés des guides et des livres sur les voyages, il existe plusieurs

collections parmi lesquelles les « Guides de National Geographic ». Récemment, un ouvrage intitulé *Dix méthodes pour la mode d'après Maja Sablewska* a été publié.

Galaktyka

www.galaktyka.com.pl

Tél. : + 48 42 639 50 18

info@galaktyka.com.pl

Les sujets traités par les ouvrages publiés par Galaktyka sont variés : alimentation, santé, médecine orientale, maquillage, psychologie, sport, animaux, photographie, chasse, etc. La maison d'édition propose également un catalogue consacré spécifiquement à l'Extrême Orient (guides de voyage, beaux-livres).

Hachette Polska Sp. z o. o.

www.hachette.com.pl

Tél. : + 48 22 398 96 00

biuro@hachette.com.pl

Hachette Polska a commencé son activité en 1989 en tant que maison d'édition Wiedza i Życie (Science et Vie). Après avoir été rachetée en 2000 par le groupe international Hachette Group, l'appellation a changé et la maison d'édition s'appelle Hachette Livre Polska. Cet éditeur est essentiellement présent sur le marché des livres touristiques et des guides pratiques. Depuis plusieurs années déjà, l'éditeur élargit son offre aux ouvrages pour enfants et adolescents et aux romans. Hachette, c'est aussi bien sûr l'éducation et les manuels de français.

Inne Spacery (Autres randonnées)

www.innespacery.pl

Tél. : + 48 790 407 427

redakcja@innespacery.pl

La maison d'édition Inne Spacery est gérée par la firme Sembrador. La maison d'édition a été fondée par Jakub Karp, journaliste et auteur de guides. En 2003, il a décidé de créer une maison d'édition à profil sportif. Il y publie des ouvrages sur la course à pied, le cyclisme et les régimes.

Laurum

www.laurum.pl

Tél./Fax : + 48 22 632 64 20

sekretariat@mtbiznes.pl

La maison d'édition Laurum publie sous licence des ouvrages de grands et célèbres spécialistes dans le domaine de la psychologie et de la santé. Laurum propose notamment beaucoup de guides psychologiques grand public sur la qualité de vie, l'épanouissement spirituel, la vie saine, l'équilibre entre la vie privée et la vie professionnelle ou les relations au sein du couple.

Media Rodzina

www.mediarodzina.pl

Tél. : + 48 61 827 08 60

mediarodzina@mediarodzina.pl

Editeur de livres pour enfants, adolescents, d'ouvrages sur la psychologie, de guides pratiques pour les parents et de livres audio. Cette maison d'édition a été fondée en 1992 par Robert David Gamble et compte aujourd'hui environ 500 titres à son catalogue. La première publication de l'éditeur avait été le guide pratique *Comment parler pour que les enfants nous écoutent. Comment écouter pour que les enfants nous parlent* d'A. Faber et E. Mazlish. Cet ouvrage fut un véritable best-seller et constitua le pilier principal de la maison d'édition qui se spécialisa sur les ouvrages de psychologie consacrés aux relations humaines dans le cadre de la famille, de l'entreprise, etc. Parmi les grands succès de la maison : *L'Intelligence émotionnelle* de Daniel Goleman ou encore *Le petit guide pratique de la vie* de H. Jackson Brown Jr.

Multico Oficyna Wydawnicza

www.multicobooks.pl

Tél. : + 48 22 564 08 00

biuro@multicobooks.pl

La maison d'édition a été fondée en 1991. Depuis 2005, cette société enregistre une évolution très dynamique. Elle publie notamment de nombreux titres concernant la nature en Pologne : guides pratiques pour les pêcheurs, pour les propriétaires de chiens, de chats, d'oiseaux exotiques, pour les jardiniers et les amateurs de fleurs, et publications adressées aux professionnels – forestiers, botanistes, services de protection de la nature, vétérinaires.

Muza SA

www.muza.com.pl

Tél. : + 48 22 621 17 75

muza@muza.com.pl, info@muza.com.pl

La maison d'édition existe depuis 1991. Elle fonctionne sous forme de société anonyme et est cotée à la Bourse de Varsovie depuis 1998. Dans les années 1991-2010, Muza SA a publié 4 546 titres dont 2 580 nouveautés, pour un tirage global de plus de 25 millions d'exemplaires.

Muza SA possède son club de lecteurs et une librairie en ligne. Elle participe aux salons et foires du livre en Pologne et à l'étranger, et coopère avec les meilleures maisons d'édition étrangères. L'éditeur publie des best-sellers internationaux de fiction, des albums, des encyclopédies, des guides touristiques, des atlas, des dictionnaires, des ouvrages de self-help, et des livres pour enfants et adolescents. La plus grande part des ventes est constituée par la littérature de fiction, alors que les livres d'art de vivre représentent 23 % des ventes de cet éditeur. Il s'agit essentiellement de livres consacrés à la cuisine, à la maison, au jardinage. Dernièrement, Muza a également publié un ouvrage consacré à la mode : le guide pratique de Monika Jurczyk *Bądź boska. Osobista stylistka radzi (Sois divine. Une styliste individuelle conseille)*.

Olesiejuk

www.wydawnictwoolesiejuk.pl

Tél. : + 48 22 721 30 28

wydawnictwo@olesiejuk.pl

La maison d'édition Olesiejuk existe depuis 2003 date à laquelle l'entreprise Firma Księgarska Jacek Olesiejuk (le plus grand distributeur de livres en Pologne) a décidé de développer une activité d'édition. Cet éditeur n'a pas de profil éditorial très déterminé ; son offre est très diversifiée.

Cette maison d'édition publie principalement des ouvrages pour enfants, des encyclopédies, des livres de cuisine, des publications de vulgarisation scientifique.

Cette maison d'édition coopère avec de nombreux éditeurs européens, tels que, entre autres, Harper Collins, Kingfisher, Usborne Publishing. Depuis plusieurs années, l'offre des auteurs polonais est systématiquement élargie (il s'agit notamment des classiques polonais, tels que Jan Brzechwa, Julian Tuwim ou d'auteurs de livres pour adolescents - Edmund Niziurski, Irena Landau). La plus grande partie du chiffre d'affaires est réalisée grâce à la vente de livres pour enfants.

Pascal

www.pascal.pl

Tél. : + 48 33 82 82 828

pascal@pascal.pl

La maison d'édition Pascal est le leader sur le marché des publications touristiques. Elle détient plus de 50 % du marché des guides touristiques. Son offre englobe plus de 300 titres de guides dans plusieurs collections, ainsi que plusieurs dizaines d'atlas géographiques, de livres illustrés et de guides pratiques culinaires. Depuis 1996, Pascal rassemble les informations relatives à l'infrastructure touristique en Pologne. Les guides touristiques que l'on trouve dans l'offre de Pascal appartiennent à plusieurs catégories de prix, et sont adressés à différents types de lecteurs. Les guides sur les pays étrangers sont rassemblés dans les collections : « Guides pratiques », « Autour du Monde », « Marco Polo », « Voyage avec MasterCard », « Baedeker », etc. Ceux consacrés à la Pologne sont édités dans le cadre des collections suivantes : « Pour les personnes actives (montagne, vélo, kayak) », « Pour le week-end », « Guides pratiques », etc. L'éditeur a également publié plusieurs ouvrages consacrés à la mode : Jolanta Kwaśniewska (*Lekcja stylu dla par, Lekcja stylu dla mężczyzn – Leçon de style pour les couples, Leçon de style pour les hommes*), ou encore celui de Trinny Woodall, Susannah Constantine (*Jak się nie ubierać - Comment faut-il éviter de s'habiller*).

Publicat S.A.

www.publicat.pl

Tél. : + 48 61 652 92 52

office@publicat.pl

Groupement d'éditeurs qui comprend Papilon, Publicat, Wydawnictwo Książnica, Elipsa et Wydawnictwo Dolnośląskie.

La maison d'édition Publicat se spécialise dans les livres de self-help, les ouvrages de vulgarisation scientifique et les livres consacrés à la nature et à la connaissance du pays. Tous ces ouvrages se caractérisent par une grande qualité éditoriale sur le fond et sur la forme. Les textes sont écrits par des spécialistes de différents domaines et par des célébrités.

Les derniers best-sellers sont les suivants : *Czy wiesz co jesz* (*Sais-tu ce que tu manges ?*) de Katarzyna Bosacka et Małgorzata Kozłowska-Wojciechowska, *Kuchnia polska. 1001 przepisów* (*Cuisine polonaise, 1001 recettes*) de Ewa Aszkiewicz et *Mamma Mia. La vraie cuisine italienne* de Cristina Bottari.

PWN (auparavant Carta Blanca)

www.domwydawniczypwn.pl

Tél. : + 48 22 695 45 55

sekretariat@pwn.com.pl

Carta Blanca s.a.r.l. a été rachetée en 2006 par Wydawnictwo Szkolne PWN. Depuis le 1er février 2013, Carta Blanca et le département non-universitaire de Wydawnictwo Naukowe PWN ont été réunis grâce à la création de la Maison d'édition PWN.

REA

www.rea-sj.pl

Tél. : + 48 22 631 94 23

rea@rea-sj.pl

La maison d'édition REA existe depuis 1995. Elle publie essentiellement des livres à caractère éducatif, des manuels destinés à la formation professionnelle, mais aussi des ouvrages de cuisine, des livres sur la vie saine, le jardinage et les animaux, ainsi que des dictionnaires thématiques et des ouvrages consacrés à l'apprentissage des langues étrangères.

Rebis

www.rebis.com.pl

Tél. : + 48 61 867 81 40

rebis@rebis.com.pl

La maison d'édition Rebis existe depuis 1990 et elle a été fondée par Tomasz Szponder et Tadeusz Zysk. Depuis le départ en 1993 de Tadeusz Zysk, Tomasz Szponder gère cette entreprise avec sa femme Grażyna. Rebis publie de la littérature de fiction (actuellement environ 40 % du chiffre d'affaires), des publications concernant l'histoire et l'art, des guides pratiques pour les parents, des ouvrages sur les régimes et l'alimentation, sur la psychologie, les affaires, des ouvrages scientifiques et de vulgarisation scientifique. Ce catalogue compte d'autre part les noms d'auteurs connus, tels que : Alexandre Soljenitsyne, Elizabeth Gilbert, Umberto Eco, José Saramago, Salman Rushdie. Parmi les titres dans la catégorie des guides pratiques, ce sont les ouvrages *La magie du sexe* de Graham Masterton et *La première année de la vie de l'enfant* de Heidi Murkoff et Sharon Mazel qui ont obtenu le plus grand succès. En 2012, Rebis a publié un guide pratique intitulé *Le chic Parisien* (d'Ines de la Fressange) qui semble connaitre un bon succès en librairies.

RM

www.rm.com.pl

Tél. : + 48 22 870 60 24

readme@rm.com.pl

La maison d'édition RM a été fondée en 1996 et propose notamment des ouvrages portant sur les loisirs créatifs, la santé, le travail, le monde des affaires ; dernièrement, en coopération avec Discovery Channel, ont aussi été publiés des guides consacrés aux capitales et aux grandes villes d'Europe. RM publie d'autre part des livres adressés aux informaticiens, aussi bien aux débutants qu'aux spécialistes.

Solis – Andrzej Koper

www.solis-koper.com

Tél. : + 48 22 632 68 57

L'Activité éditoriale est menée depuis 1993 en coédition avec l'éditeur slovaque slovart publishing. L'éditeur collabore avec de nombreux éditeurs étrangers tels Dorling Kindersley, Murdoch. Les titres concernant l'aménagement de l'intérieur, l'entretien du jardin, des plantes et les soins aux animaux sont les plus nombreux au catalogue de cet éditeur.